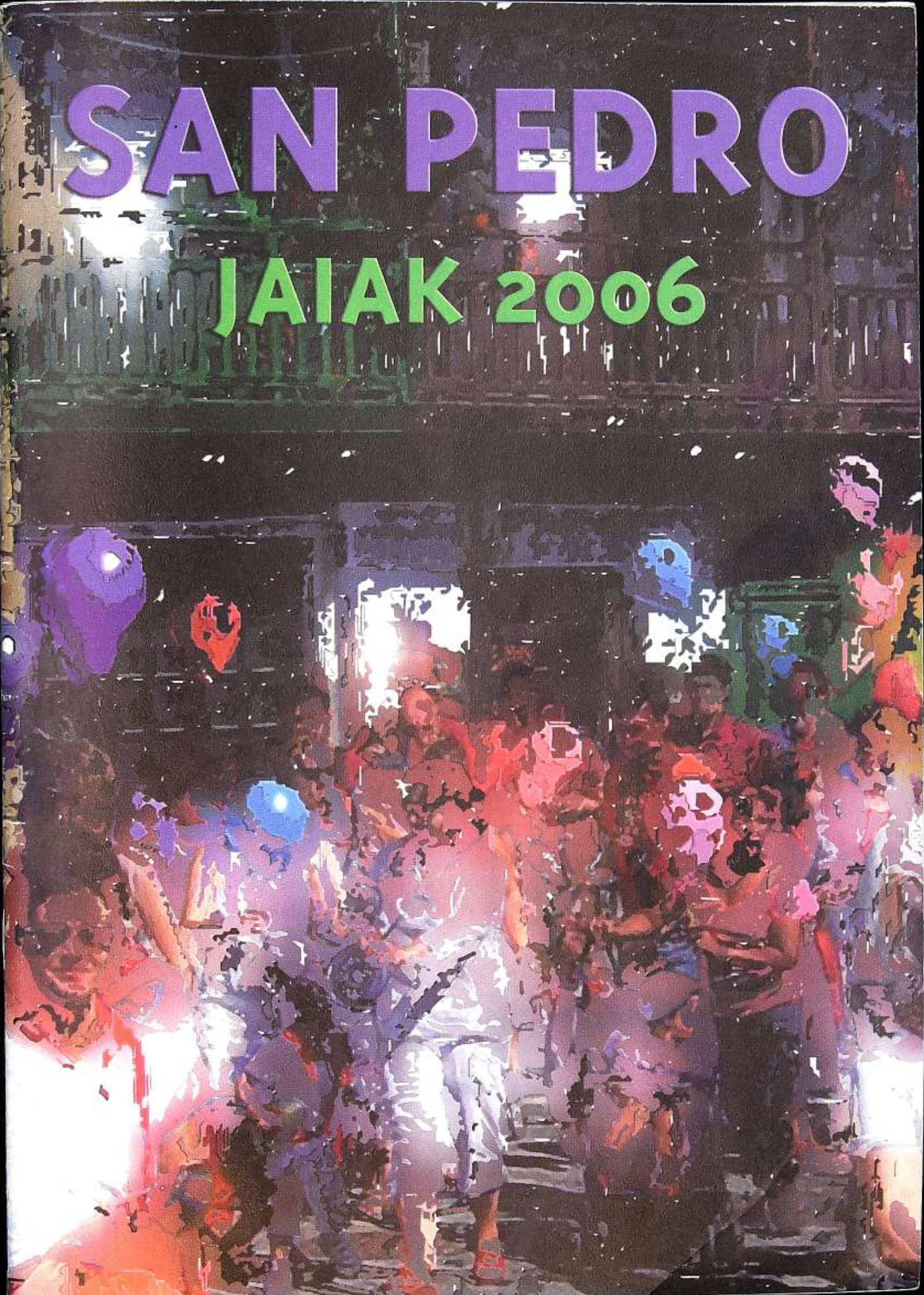
SAN PEDRO

JAIAK 2006



Jai biziak bizi

gizarte ekintza

kultura

*Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea. Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxa**k opa dizuna.*

www.kutxa.net

kutxa

agurra

Iritsi dira gozatzeko urteko egunik aproposenak. Iritsi dira azkenean herriko festak: barreak, musika, lagunak, haurren ilusioa, izarren azpian dantzan aritzea, sardina usaina, estropadak…
Esku artean duzun hau, Jai Batzordeak prestaturiko egitaraua da; jakin izan dugun hoberen egiten saiatu gara eta guztiontzako festak izateko helburuarekin egina dago.

Serán cinco días intensos, cuatro locas noches, en las que intentaremos disfrutar, divertirnos, que para eso son las fiestas. Recibir a quienes nos acompañen durante esos días y hacer que se lo pasen bien entre nosotr@s. Y no olvidéis a los que por una u otra razón no pueden estar aquí.

Aipamen berezi bat herriko preso eta errefuxiatuentzat, lanean kanpoan egoteagatik gurekin egongo ezin direnentzat edo gaixorik daudenentzat. Beraiengana ere iritsi behar du festen zaratak.
Zuek guztiok ekitaldietan parte hartzea espero dugu.

Aupa San Pedro eta ondo pasa festetan!

San Pedroko Jai Batzordea.

Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipuzcoa
COEXPE
Portu aldea, 1. lonja • Tel.: 943 39 91 60 • Faxa: 943 39 68 17

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
ZURRIOLA auto eskola
Les desea felices fiestas
UDAN TEORIKA IKASTAROAK
Artetxe generala kalea, 6 • 20002 DONOSTIA (Gros) • Tel / Faxa: 943 27 73 44

EUSKO PALET
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
Esnabide, 32
Tel.: 943 39 40 40
Faxa: 943 39 23 27

CASA ALDAMA S.L
Untzi hornitzailea – Provisionista de buques
Ondo pasa
Esnabide kalea, 22 • Tel.: 943 39 40 40 • mug.: 647 97 10 54 • Faxa: 943 39 23 27

BOTIKA
EGURROLA-REKONDO
Markina Injeniaria, 3 • 943 39 91 21

AURTENGO JAIETAKO PROTAGONISTA NAGUSIAK

Aurtengo sanpedroetan, protagonista nagusiak sanpedrotarra futbol taldeko kideak izango dira. Aurten lortu duena istorikotzat eman dezakegu inoiz bere 28 urteko istorioan ez baitziren 2 talde urte berean mailaz igo. Gazteak (Matu eta Xarles) eta Erregionalak (Ego eta Argoitz) bigarren mailatik lehen mailara igo dira, denboraldi borobila eginez. Horregatik, ZORIONAk SANPEDROTARRARI eta SAN PEDROKO HERRIARI ere. Aupa mutilak eta JARRAI HORRELA!!!!
Hori ospatzeko, larunbatean, hilaren 30ean, bazkari herrikoia egingo da frontoian. Adi kartelei txartelak eskuratzeko. Arratsaldean kalejira mundiala izango da Zelatan batukada erraldoiarekin eta interruptus taldearen laguntzarekin!

egitaraua

Jaietan zehar, eskulanen erakusketa zabalik Zaharren Biltokian.

Durante las fiestas, exposición de manualidades en el Hogar del Jubilado.

EKAINAK 25 • IGANDEA

12:00 Astarloza taldeak antolatutako **Triatloia.**

Triatlon organizado por Astarloza taldea.

ELECTROMONTAJES:
Industrial, Naval,
Comercial, Vivienda,
Energia solar

ELEKTRAMUNTAIAK:
Industriala, Untzietakoa,
Komertziala, Etxekoa
Eguzkitiko energia

ARGI, S.L
San Pedro kalea, 17 • Tel.: 943 39 94 14 • Faxa: 943 40 41 08

ABILIO GARCIA
Fontanería, gas y calefacción
Iturgintza, gas eta berogailuak
Jai zoriontsuak opa dizkizue
Os desea unas felices fiestas
San Pedro kalea, 11 behea •Tel.:943 52 60 30 •689 585 705

Francisco Javier Feito
Igeltserotza, Iturgintza eta pintura
Albañileria, Fontaneria y pintura en general
Morales Oliver plaza, 1-2 ezk. • Tel.: 943 39 86 23
Morales Oliver plaza, 1 behea • mug.: 627 930 477

MUGURUZA
ARDOAK
Zorionak eta ondo pasa
Torreatze kalea, 8-behea • 20110 PASAI SAN PEDRO • Tel.: 943 39 49 44

Talleres Mekar Tailerrak
Auto konponketa (txapa eta pintura)
Reparación de automóviles (chapa y pintura)
Seoane Markesaren plaza, 3 · Tel. 943 39 44 50
20110 PASAI SAN PEDRO

EKAINAK 28 • ASTEAZKENA

17:00 **Haurrentzako jolasak** frontoian, Iñalkiñak antolatuta.
Juegos infantiles organizados por Iñalkiña.

18:00 **Haurrentzako merienda** jubilatuek antolatua beraien egoitzan.
Merienda infantil organizada por l@s jubilad@s.

18:30 **Buruhandiak.**
Cabezudos.

19:00 **Futbito finala.**

19:00 **Meza, salbea.**

20:00 **Txupinazoa**, aurten bi ekipo mailaz igo dituen Sanpedrotarra Futbol Taldearen eskutik.
Txupinazoa, a cargo del Sanpedrotarra que ha subido dos equipos de categoría.

22:00 **Danborrada**, gatzagatik.

00:00 **Kontzertua** txosnagunean **a compañia do ruido.**

A COMPAÑIA DO RUIDO
Galiziatik datorren taldea. Soinu tradizionalak eta soinu gogorrak nahastuz, inor dantzan hasi gabe utziko ez duen taldea!

TECOMAR, S.L.

"Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody eta Colyer" etxeetako saltzaile ofiziala
Agencia oficial "Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody y Colyer"
MOTA GUZTIETAKO JATORRIZKO ORDEZKOAK
SUMINISTROS DE TODA CLASE DE REPUESTOS ORIGINALES
Gure esperientzia eta aholkamendu teknikoa untzigintzaren zerbitzura
Nuestra experiencia y asesoramiento técnico al servicio del mercado naval de repuestos

San Pedro kalea, 12 • Tel.: 943 40 40 35 • Faxa: 943 40 41 83
e-mail: tecomar@arrakis.es • web-site: www.tecomar.es

PASAIAKO UDAL EUSKALTEGIA

EUSKARA IKASTEKO
IKASITAKOARI EUSTEKO
DAKIZUNA PRAKTIKATZEKO
BEHAR DUZUN TITULAZIOA
LORTZEKO

euskal@pasaia.net
Tel.: 943 00 43 40
Euskadi etorbidea, 61

Porroia eskuan
ta ibili unibertsuan

Piña Kurdin

zure sukaldea eta zure festak zure neurrira
tu cocina y tus fiestas a tu medida

3BIDE
SUKALDE ALTZARIAK - MUEBLES DE COCINA
tel. 620 968 821 Iban Cousillas

ERRETEGIA
GURE-BORDA
ESPEZIALITATEA:
Arrainak, mariskoak eta enpanadak
ARDOAK:
Ribeiro eta Albariño
Arraunlari kalea, 36 - behea • Tel.: 943 39 18 46

EKAINAK 29 • OSTEGUNA
SAN PEDRO EGUNA

08:00 **Txistularien diana** herriko kaleetan zehar.

11:30 **Meza nagusia.**
Misa mayor.

11:30 **Haurren Iñude eta Artzaien konpartsa.**
Iñude eta Artzaiak infantil.

13:30 **Herri kirolen erakustaldia** frontoian.
Exhibición de deporte rural.

14:00 **Herriko helduenen bazkaria** Gurutze Berrin.
Comida de jubilados en Gurutze Berri.

17:00 **Kulki, haurrentzako jolasak** frontoian.
Juegos infantiles en el frontón.

18:30 **"Edozein egunetan" Pasaia Lezo Lizeoko Antzerki taldearen emanaldia** Udal Aretoan.
Teatro en el Udal Aretoa (Erti) de mano del grupo de teatro de Pasaia Lezo Lizeoa.

EDOZEIN EGUNETAN
Pasaia Lezo Lizeoko DBHko antzerki taldeak prestatutako antzezlana. Edozein egunetan, edozein parketan edozeini gerta dakiokeen gertaerak ikusiko ditugu bertan. Hasiera batekin eta bukaera desberdinekin.

IGELTSERITZA ETA ERAIKUNTZA OROKORREAN
ALBAÑILERIA Y CONSTRUCCION EN GENERAL
Javier Aramburu
Ondo pasa herriko jaietan
Seoane Markesaren plaza, 4 • Tel.: 943 39 53 05 • mug.: 608 77 09 82

ITURGINTZA • BEROKUNTZA • GASA
José Martín Quintas, s.l.
FONTANERIA • CALEFACCION • GAS
Borda enea, 1 - behea • Mugikorra: 606 948 184 - Tailerreko Tel: 943 39 37 74

ONDARTXO
Artisau-kontserba
Conservas artesanales
Esnabide kalea, 26 · Tel. 943 39 50 42

Pasteleria
Zorionak sanpedrotar guztioi
CHARO
Okindegia
Seoane Markesaren plaza,3 • Tel.:943 40 42 93

VIVEROS
SAN PEDRO
Ondo pasa herriko jaietan
Portu - aldea • Tel.: 943 39 14 40
Bulegoko Tel.: 943 39 35 18
Faxa: 943 39 19 18
20110 PASAI SAN PEDRO

20:30 **Bertso poteoa.**

23:00 **Zinema**; San Pedron grabatutako **Aupa etxebeste!** Herriko plazan.

AUPA ETXEBESTE!

Telmo Esnalek eta Asier Altunak San Pedron (ere) grabatutako filmea. Patricio Etxebeste txapela lantegi bateko zuzendaria da. Herriko "nabarmenetako" bat izanik, datozen hauteskundeetarako alkategaia da. Negozioa gaizki doakio, bankuek kreditua kendu diote, txartelak blokeatuta dauzka eta ezinezkoa izango zaio udako oporretan Marbellara joatea. Nola moldatuko ote da, herrian haren egoera larriaz inork jakin ez dezan? Lehen film luze honen egileak, euren laburrengatik ezagunak, gag-ez osatutako fartsa honekin topiko euskaldunenei barre egitera ausartzen dira. Hauxe da euskara hutsean filmatutako fikziozko lehen luzea.

01:00 **Kontzertua** txosnagunean, **salsa kubatarra.**

EKAINAK 30 • OSTIRALA

11:30-13:30 **Puzgarriak**, herriko plaza inguruan.

Hinchables.

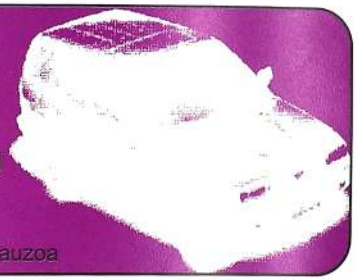
12:00 **Ginkana haurrentzat**, frontoian Astarloza taldeak antolatuta.

16:30-18:30 **Puzgarriak**, herriko plaza inguruan.

Hinchables.

HARATEGIA • URDAITEGIA
Pedro Odriozola
Euskal Herriko haragia
Especialidad en carne del pais
Ondo pasa eta gutxi gasta
Seoane Markesaren plaza, 3 behea • Tel.: 943 40 11 75 • PASAI SAN PEDRO

TALLER MECANICO - MEKANIKA TAILERRA
SAYANS
AUTOMOBILAK KONPONTZEN DITUGU
REPARACION DE AUTOMOVILES
Seoane Markesaren plaza, 2 • Tel.: 943 39 09 43
San Sebastian kalea, 2-behea • Tel.: 943 39 68 36 Andonaegi auzoa



Ondo pasa eta gutxi gasta
UMARAN, S.L.
Vestuario laboral y Material de Seguridad
Tel.: 943 40 01 00
Arraunlari kalea, 8
20110 PASAI SAN PEDRO

Pasaiako "San Pedro" arrantzale kofradiak
Jai Zoriontsuak opa dizkizue
sanpedrotar guztiei

La cofradía de pescadores "San Pedro"
os desea unas felices fiestas a tod@s
l@s sanpedrotarras

COFRADIA DE PESCADORES "SAN PEDRO" PASAI SAN PEDRO

San Pedro kalea, 14
Tel.: 943 39 63 40 • Faxa: 943 39 63 43

18:30 Niko eta Periko **pailazoen emanaldia.**

NIKO ETA PERIKO

Haurrentzat antolatu dute lehen ikuskizuna Niko eta Periko pailazoek edo berdina dena, Dabid Errasti eta Joserra Fachado aktoreek. Niko eta Periko egunero geratzen dira elkarrekin jolasteko, baina beti badute zerbait: etxeko lanak, solfeoa, ingelesa... Beraien hitzetan egun hainbeste zabaldutako moralina eta didaktismo hutsetik urrundu eta lan fresko eta dibertigarria eskainiko dute, ondo pasatzeko eta jolasaren plazerra lortzeko helburuz. Ordu beteko ikuskizuna 4 urtetik gorako haurrentzat prestatu dute Nikok eta Perikok.

19:30 **Buruhandiak.**

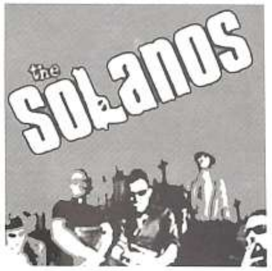
21:00 **Ur globoen guda,** buztinak eskamak frontoian.

22:00 Batasunak antolatuta, Inposaketa guztien gainetik, **kantu-afaria** txosnagunean. **Marmitakoa.** Txartelak aurrez eros daitezke (29rarte) ohiko tokietan, 10 eurotan.

Inposaketa guztien gainetik. **Cena popular** organizada por Batasuna y amenizada por dos cantantes en las txoznas. **Marmitako.** Comprar los tickets antes del 29 en los sitios habituales a 10 euros.

00:00 **Kontzertua** txosnagunean, **Frida Pipol, Surfin Kaos eta The Solanos.**

THE SOLANOS



Jai giroa, gitarra zorrotzak eta gardenak dira taldeari itxura ematen diotenak. Adi! Italiar mafiako adarrik arriskutsuena gure herrian da jada eta dagoeneko bere presentzia nabari da gure jendartean. Bere aurkezpen txartela kalean da. Rocka, garajea, tangoak, trikitixa, panderoa eta italiar musika dira bere doinuak. Odola, tiroketak, hilketak, edo mendekua eguneroko ogia. New Jerseyko mafia baina zorrotzagoa, Palermokoa baino ziurragoa eta Siziliakoa bezain eraginkorra: The Solanos!

FRIDA PIPOL

Es una formación atípica con seis miembros: Iker Ramos a la batería, Iñaki Yague (Yaw) al bajo, Txema Aragonés a la guitarra, Dani Amescua en el Saxo, Otxi Otxoa y Bego Alonso en la voz.

Encasillar a este grupo dentro de un estilo puede resultar difícil, ya que presentan un repertorio muy variado con una base funky siempre presente mezclada con ritmos latinos como bossa nova o guitarras rockeras que acompañan a unas melodías pegadizas que conversan amablemente con el Saxo.

Viveros IRAETA S.A.

Ondo pasa

San Pedro kalea, 34 behea
Tel.: 943 39 40 78 eta 943 39 53 35
Faxa: 943 40 00 46 • Bulegoa: 943 39 88 51

MERKA OIARTZUN
8-9 postuak
Tel.: 943 49 34 00
943 49 34 18

MARISOL TABERNA

Esnabide, 18
Tel.: 943 39 47 51

FELICES FIESTAS JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU

UNICO BLANCA

KOOPERATIBA

Guztiei jai zoriontsuak opa dizkizue

Herriko plaza • Tel.: 943 39 08 74

SAN PEDRO

ELKARTETXEA Festa giro paregabea

San Pedro kalea, 20 behea

Isasa

prentsa denda
1x2

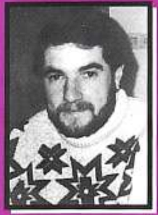
Fotokopiak
eta
fax zerbitzua

Ondo pasa festetan

Esnabide, 8 - Tel. / Faxa: 943 39 42 99

LARUNBATA 1

PRESO ETA IHESLARIEN ALDEKO EGUNA

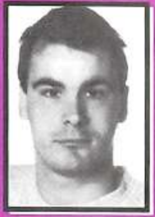

Jon Urkizu

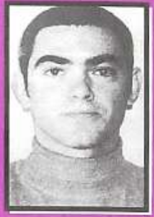
Joseba Urrosolo

Gonzalo Rodriguez

Gabriel Zabala

Asier Garcia

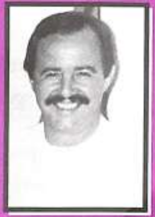

Sergio Polo


Iñaki Alonso

Agus Almaraz

Luciano Eizagirre

Aitor García


Juanjo Aristizabal

Yiyo

EUSKAL PRESOAK
EUSKAL HERRIRA!

14:00etan:
HERRI BAZKARIA
Antxeta elkartean

20:00etan:
ENKARTELADA

ANTXETA ELKARTEA
EUSKAL PRESOAK EUSKAL HERRIRA!
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu herritar guztiei
Besarkada bero bat gure preso, errefuxiatu eta deportatuei

INTERRUPTUS
Antzerki taldea
"Umore onez eta irudimenez, festetan atsedenik ez"

LOPEZ
ARRAINDEGIA
Ondo pasa
Azoka • Tel.: 943 39 94 17

JANARI DENDA
GOZOTEGIA
MIREN
Etxeetara eramaten dugu, egunero irekia
Ondo pasa herriko festetan
San Pedro kalea, 36 behea • Tel.: 943 39 40 23

SURFIN KAOS

Surfin Kaos se compone básicamente de tres elementos: primeramente, música sencilla, pegadiza y alegre. Por otra parte, actitud frentre a la vida. Y para acabar, el espectáculo de los directos. Punk y rock de pocos adornos para crear temas sencillos, desnudos y atractivos. Punk y rock como medio carácter, en la acción y en la actitud. Punk y rock para desarrollar un directo efectivo y sorprendente. Surfin Kaos es un directo efectivo y sorprendente. Surfin Kaos es un trio mágico y rompedor en el actual panorama de la música en Euskal Herria.

UZTAILAK 1 • LARUNBATA

10:00 **Txaranga porrusalda**, Portuko etxeetatik.

12:30 Buztinak-eskamak **futbol partida**.

14:00 Etxerat-ek antolatuta **presoen eta senideen aldeko bazkaria** Antxeta elkartean.

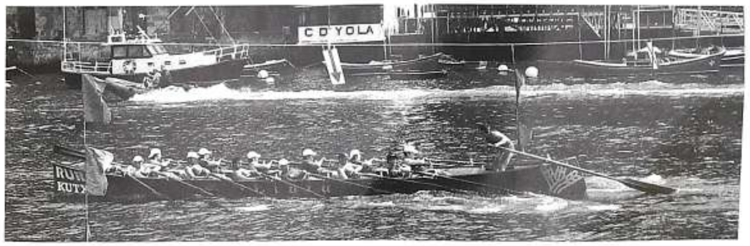
Comida a favor de los presos y sus familiares organizada por Etxerat en Antxeta.

14:30 Sanpedrotarra futbol taldeak antolatutako **herri bazkaria** frontoian, herriko haur eta heldu guztientzat. Haurrak doan, helduen txartelak eskuratzeko, adi kartelei! zorionak sanpedrotarra!

Comida popular en el frontón organizada por Sanpedrotarra futbol taldea para todo el pueblo, niños y mayores! Niños gratis, para comprar el ticket de mayores atent@ a los carteles. Zorionak sanpedrotarra!

17:30 **Estropada.**

Regata.



SANPEDROTARRA
FUTBOL ELKARTEA

ZORIONAK SANPEDROTAR GUZTIOI!
GORA JAIAK!

ZAHARREN BILTOKIA
CLUB DEL JUBILADO DE SAN PEDRO

ONDO PASA!

Esnabide kalea, 4 atzealdea • Tel.: 943 39 66 89

BODEGON
SAN PEDRO

No se qué tiene San Pedro
pero el camino me lleva
cuando levanto la vista
ya estoy en su bodega
(El poeta Pello Zabaleta)

Ondo pasa!

SANITARIOS
ANTXETA

Sanitate-hornidura, iturgintza eta berokuntza biltegia
Almacén de suministros sanitarios, fontanería y calefacción

Biltegia / Almacen:
Esnabide kalea, 16 • Tel.: 943 39 11 06

Bainu erakusketa / Exposición de baños:
Esnabide kalea, 82 • Tel.: 943 40 09 14 • Faxa: 943 40 07 84

Biltegia /Almacen:
Letxunborro etorb. 31-33 • Paotxa eraikuntza • 20305 IRUN
Tel.: 943 66 70 60 • Faxa: 943 61 91 75

18:00 **Haurren danborrada.**

18:30 **Emakumezkoen areto futbola,** sanpedrotarra-antxotarra.

Futbol sala femenino, sanpedrotarra-antxotarra.

SANPEDROTARRA ANTXOTARRA

1983. urtean Mamut, herriko neska batzuekin futbol gogoak bultzatuta hondartzan jokatzeko abenturan murgildu zen. 83/84 denboraldian Gipuzkoako txapeldun geratu zen taldea. Espainar federazioak Reina Kopara gonbidatu eta 84/85ean biak irabazi zituen. Taldea berriro elkartu eta aurten partida jokatuko dute jaietan.

MENDIOLA, S.A.
aroztegia
ondo pasa

SUKALDE ALTZARIAK
ELEKTROTRESNAK
GREMIOEN KOORDINAZIOA

UNTZIEN KONPONKETA
ETA MUNTAIA
ISOLAMENDUAK

Euskadi Etorbidea, 53
Tel./ Faxa: 943 39 27 22

Portu Gunea, z/g
Tel.: 943 39 70 84
Faxa: 943 40 42 86
carpmendiola@euskalnet.net

kofradia
taberna
HERRIKO JAIETAN ONDO PASA ETA
PARRANDARI EUTSI

VDA. E HIJOS DE
JERONIMO IZAGIRRE S.L.
Angula eta marisko haztegiak • Vivero de angulas y marisco
Zorionak sanpedrotar guztioi
San Pedro 36, PASAI SAN PEDRO • tel.: 943 39 04 42
Bigarrena etxea, 35 • AGINAGA • tel.: 943 36 21 46 • Faxa: 943 36 25 47

20:00 **Presoen aldeko enkartelada.**

Enkartelada a favor de los presos.

jarraian **Tinbalada,** zelatan.

00:00 **Kontzertua** txosnagunean, **Zura, Naiz Roxa eta Sorkun**.

SORKUN

"In-komunikazioa" bira bukatu bezain laister, Sorkun bere taldearekin sartzen da lokalean abesti berriak egituratzeko asmoz. Hauek argia ikusiko dute 2005. urteko irailak 28an. Disko berri hau, "Duna" izenarekin ezagutuko dena, aurrekoaren oso ezberdina dela esan daiteke. Distortsioak alde batera utzi eta soinu minimalistagoekin eta melodia landuekin jolasten da. Musika tresna berriek kolore ezberdinak ematen dizkiote "Duna"-ri. Disko anitza eta, era berean, erreza entzuteko.
Oraingo honetan, kolaborazioak hauexek izan dira: Tzutzi, Potemkin taldeko abeslaria (bere ahots gordina erabiliz "Non Zaude??" kantuan), Gorka Sesma, Unai Azkune eta Gaizka Pereda ("Rescue Me" abestiaren oinarri elektronikoak eta gitarrak landu zituzten).

ZURA

Enrique Morentek eta Lagartija Nickek Omega-n Federico Garcia Lorcaren obrarekin egin zuten bezala, Zura taldeak poeta espainiarraren eta gure Lauaxetaren poemen irakurketa musikal garaikidea eskaini du bere lehen diskoan, Ilargi Handi, Zauri Zarae. Espainiako Gerran tropa frankistek hildako bi poeten arteko harremanaren lekuko diren bost olerki musikatu ditu Xabi Strubell (Dut) buru duen taldeak, haien hitzak rocka, bossanova, flamenkoa edota hip-hop doinuez jantziz. Interruptus taldeko antzerkigile sanpedrotarrek laguntzen dute ikuskizuna.

NAIZ ROXA

Donibanetik datozen doinu gogorrak. Jousilouliko abeslari izandako Matxet eta beste hiru xanjuandarrek osatzen dute taldea.

euskara, euskara, jalgi hadi plazara...
euskara, euskara, jalgi hadi festara...

ABARASKA
EUSKARA ELKARTEA

Euskadi etorbidea, z/g.
Trintxerpeko azoka • 2. solairua
943 39 10 00

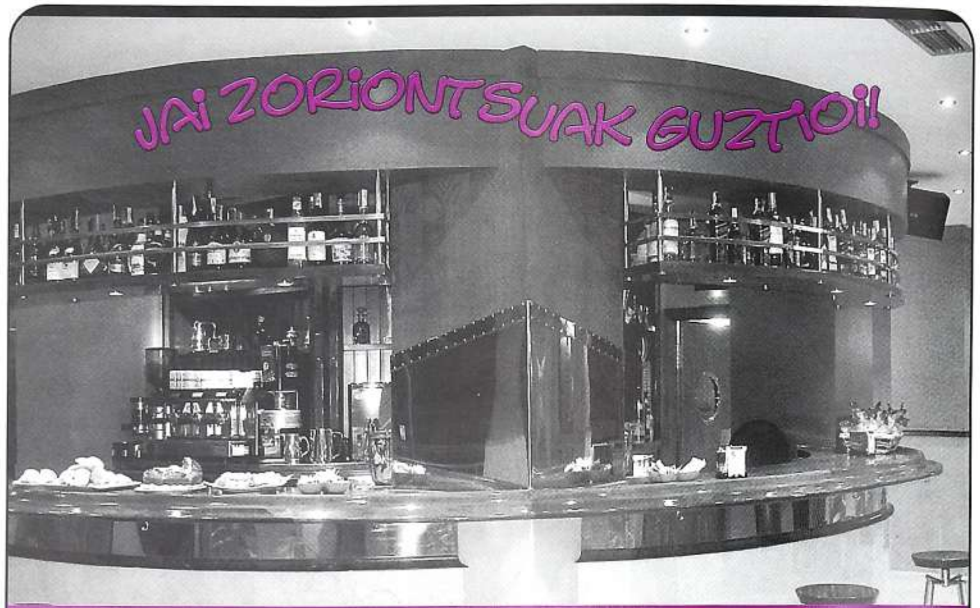
abaraska@topagunea.com

iñalkira

ondoren	**Elektronika jaialdia,** herriko plazan. Kultura musikal berria. **Inguruko DJak, dj fi, dj imanol eta dj gurru.**
	Festival electronico en la herriko plaza. Una nueva cultura musical. **Djs de la zona :dj fi dj imanol y dj gurru** se encargaran de dar una buena noche de electronica para aquellos que se animen a escucharles.

UZTAILAK 2 • IGANDEA

08:00	**Sokamuturra.**
09:00	**Txistularien diana,** herriko kaleetan zehar.
11:00	**Haurrentzako tailerrak.** Itxuraldatze tailerra (musu margoketa, ilepaindegi txokoa) eta karetagintza eta txapa makina.
	Talleres infantiles. Taller de cambio de look y de chapas y caretas.
12:00	**Helduen iñude eta artzaien konpartsa.**
	Iñude eta artzaiak de mayores.
	Arratsaldean zehar, ertaroko azoka. Arratsalde osoan zehar San Pedroko kaleak malabarrez, trapezismos, abestiz eta abarrez beteko dira denboran 5 mende atzera eginez.
	Durante la tarde, feria medieval.
19:00	**Lamiak dantza taldearen erakustaldia** Herriko Plazan.
20:30	**Bertso afari-merienda,** Piña elkarte parean.
23:00	**Txarangaren kalejira.**
00:00	**Suzko zezena.**
jarraian	**Kantautorea, Olaia.**



AMURA KAFETEGIA

Herriko plaza, 11 - 20110 Pasaia
Tel.: 943 39 43 48

Carniceria y charcuteria

EZKERRA

Haraketgia eta txarkuteria

- **Berezitasuna:** Bertako haragi freskoa, aukera handia txarkuterian, gaztetan eta izoztuetan
- **Especialidad:** Carnes selectas frescas del país, gran variedad en charcutería, quesos y productos congelados

Pasaman alargunaren kalea, 4 • Tel.: 943 40 07 02

KANTINA taberna

torrea, z/g
tel.: 943 39 97 33

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

www.oarsoaldekohitza.info

Jaietan ere, zurekin egunero

PESCADERIA · ARRAINDEGIA

CORTA

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu sanpedrotar guztiei

San Pedroko arkupetann z/g · Tel. 943 39 79 56 · 20110 PASAI SAN PEDRO

Jai zoriontsuak guztioi

Beste urte batez ere hemen gatoz sanpedrotar guztiak zoriontzeko asmoz, dudarik gabe guztiontzat pozbide izango diren jaiak gainean ditugula eta.

Jaiegun horietan gure kaleek bizitasun berezi bat irabazi ohi dute, eta aldi berean inoiz baino garbiago sumatu ohi dugu merezi duela gure herriagatik lanean jarraitzea, hura eguneroko bizitzarako nahi dugun herri eta espazio bihur dezagun.

Laurak Baten baditugu jada sei urte hasierako ilusio berberarekin lanean, baina aldi berean eskarmentua eta indarra ere baditugu erronka eta helburu berriei heltzeko:

- *Orain dela hilabete batzuk Laurak Bat txartela plazaratu eta arrakasta lortu dugu; oso denbora gutxian gainera, pasaitarrek oso ongi hartu dute eta.*
- *Ekain honetan berriz, Laurak Baten lehen katalogoa aurkeztuko dugu. Oso proiektu landua, txartelari lotua eta ikusmin handia sortu duena.*
- *Aurten Stockaren Feria egin dugu estreinako aldiz eskualde mailan, eta bertan Laurak Batek presentzia garrantzizkoa izan zuen, antolaketan bezala ferian bertan ere.*
- *Pozik hitz egiten dugu merkataritza biziberritzeko plan berezia dela eta Pasaiara iristen ari diren diru-laguntzak direla medio.*
- *Eta azpimarratu nahi dugu hainbat forotan parte hartzen dugula, Pasaian bertan eta kanpoan.*

Auzolanean sinesten dugu, ongi egindako lanean ere bai, eta aldi berean sinesten dugu geure gaitasunetan aurrera egin dezakegula, hobetu dezakegula gure lana, eta lan hori egin behar dugun lekuaren baldintzak ere, hots, Pasaia, hobetu dezakegula,.

Eta...nola ulertu gure herria jaiegun hauek gabe: kalera hain gauza garrantzizkoa eta hain desiratua ospatzera ateratzen garen egun hauek gabe?

GORA SAN PEDRO!

Un año más nos asomamos a estas páginas para felicitar a todos los San Pedrotarras por las fiestas que sin duda serán motivo de alegría para todos.

Dias de fiestas en los que las calles cobran una vida especial y en los que se hace más evidente la necesidad de que sigamos trabajando por hacer de nuestro pueblo el espacio que deseamos para nuestro día a día .

En Laurak Bat trabajamos desde hace ya seis años con la misma ilusión que al principio , pero contamos con la experiencia y la fuerza necesarias para afrontar cada vez retos más ambiciosos :

- *Hace unos pocos meses hacíamos el lanzamiento de nuestra tarjeta Laurak Bat, un lanzamiento que se ha hecho en tiempo record gracias a la inmejorable acogida que ha tenido entre los pasaitarras.*
- *Durante este mes de junio presentaremos el primer catálogo de Laurak Bat. Un proyecto muy elaborado, vinculado a la tarjeta y que ya ha generado gran espectativa.*
- *En este año también hemos estrenado actividades como la Feria del Stock que celebramos a nivel comarcal y en la que Laurak Bat tuvo una presencia muy destacada, tanto a nivel organizativo como de participación directa .*
- *Hablamos con satisfacción de las ayudas económicas que llegan hasta Pasaia mediante el plan especial de reavilitación comercial (Perco).*
- *Y remarcamos nuestra participación en foros de distinto ámbito, tanto dentro como fuera de Pasaia.*

Creemos en definitiva, en el valor del trabajo conjunto, en el valor del trabajo bien hecho, y confiamos en la mejora continua de las propias capacidades así como en la posibilidad de mejora de las condiciones en las que ese trabajo ha de ser realizado : Pasaia.

Y ... ¿cómo entender nuestro pueblo sin estos días en los que salimos a la calle para celebrar algo tan importante y tan esperado como son nuestras fiestas ?

¡GORA SAN PEDRO!

PASAIAKO MERKATARITZA, OSTALARITZA ETA ZERBITZU ELKARTEA

ASOCIACION DE COMERCIO, HOSTELERIA Y SERVICIOS DE PASAIA

BAR MARISCAL
BAR MARISOL
BODEGON SAN PEDRO
CARNICERIA PEDRO ODRIOZOLA
PELUQUERIA MARI CARMEN
VINOS MUGURUZA

ETORKIZUNAK BADU IZENA

EL FUTURO TIENE NOMBRE

Pasajes: Puerto comercial y pesquero. Más de 4.000 empleos en nuestra comarca dependen del Puerto de Pasajes. Su funcionamiento diario, asimismo, es el motor que sostiene la mayor parte de la actividad económica de Oarsoaldea.

Pasaia: Portu komertziala eta arrantzalea. Gure eskualdean 4.000 lanpostu baino gehiago Pasaiako Portuaren mende daude. Bere eguneroko funtzionamendua Oarsoadearen motor ekonomiko nagusia da.

Puerto de Pasajes
Pasaiako Portua

Autoridad Portuaria de Pasajes

Tel.: 943 35 18 44 • Faxa: 943 35 25 80
E-mail: app@puertopasajes.net
www.puertopasajes.net • wwwpasaiakoportua.com